

A Free Fax Service
 Aimed at Providing
 Japanese Companies
 with Driving Tips, the
 Latest Motor Vehicle
 Laws, and Answers
 to Frequently Asked
 Questions.

Just the Fax...

Celebrating Over 20 Years' Experience

May 1998

よくある質問にお答えします

Some Frequently-Asked Questions

N
e
w
s
l
e
t
t
e
r

日

中多くの人達がヘッドライトをつけたままで運転しているのを見かけます。雨が降っているときは全ての人々がライトをつけているように見えます。どうしてでしょうか？

D

during the middle of the day, I've seen many people driving with their headlights on. When it rains, it seems everyone has their lights on. Why do they do that?

現在ニューヨーク州とニュージャージー州には、ワイパーを使用するときには必ずヘッドライトを点灯しなければいけないと明記した法律があります。その目的は、悪天候下においてあなたがより良い視界を得られること、及び他の運転者からあなたを見えやすくするためです。

New York and New Jersey now have laws which state that you must turn on your headlights whenever you turn on your windshield wipers. The purpose is so that you have better visibility, but more importantly, that other drivers can see you during bad weather conditions.

天気の良い時にもヘッドライトをつけて走っている車を見かけることがあるでしょう。彼等は他の運転者に確実に自分達の存在に気付いてほしいのです。事故に遭う可能性が低くなることを期待されているわけです。



During good weather, you may still see people driving with their headlights on. They want to be sure that other drivers notice them. Hopefully, it will lessen their chances for an accident.

"No Parking" の標識の前でトラックが止まっているのを何度も見たことがあります。運転手は荷下ろしに20分もかけることもあります。これは違法ではないのでしょうか。

So many times I've seen trucks park in front of "No Parking" signs; a driver may then spend 20 minutes unloading his truck. Isn't that illegal?

"No Parking" の標識はあなたが駐車した車から離れてはいけない、また停車して誰かを待たせてはいけないことを表しています。しかし、乗客の乗降のために停車することや荷物を路側で積み降ろしするために一時停止することは許されています。

A "No Parking" sign means you cannot park and leave your vehicle, nor can you stand and wait for someone. However, you can stop to pick-up or drop-off passengers, and you can stop to load or unload packages at the curbside.

多くの日本人は(そしてほとんどのアメリカ人も!) "No Parking" と "No Standing" そして "No Stopping" がそれぞれどのように違うのかわかっていません。以下の表はこれらの標識の違いを表しています。

Many Japanese (and most Americans!) don't know the differences between: "No Parking", "No Standing" and "No Stopping". The following chart shows the differences between these signs:

	No Stopping	No Standing	No Parking
Is waiting allowed? 止まったまま待っていることはできますか?	NO	NO	NO
Can I stop to drop off or pick up passengers? 乗客の乗降のために止まることはできますか?	NO	YES	YES
Can I stop to load or unload a package, or merchandise at the curbside? 路側で荷物や商品の積み降ろしをするために止まることはできますか?	NO	NO	YES

Just the Fax... Some Frequently-Asked Questions -2-

また、以下のことを知っててください。

1. 消火栓から15フィート以内には駐車することはできません。
2. 歩道の縁石に引かれた黄色い線は "No Parking" を表しています。

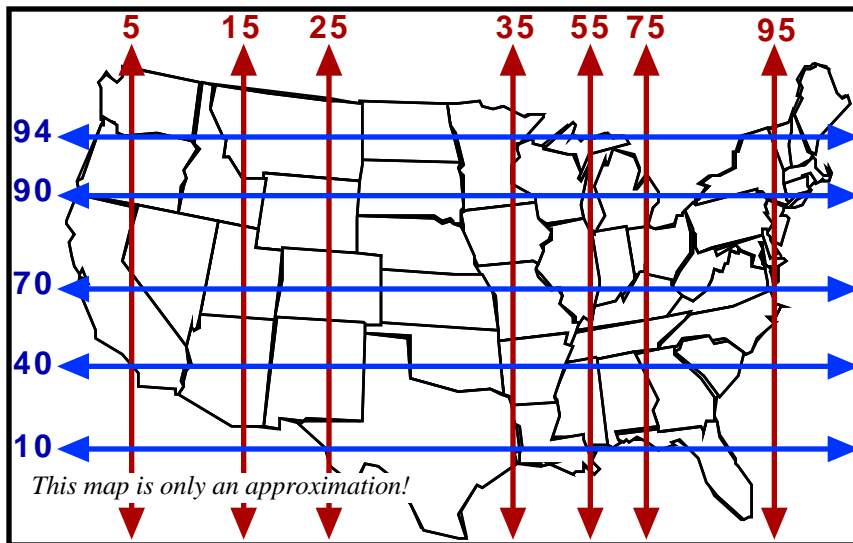
私はひどい方向音痴です。インターステートハイウェイに乗るとすぐに迷ってしまいます。何とか私の方向感覚を良くする方法はないでしょうか？

あなたはインターステートハイウェイの標識の数字が、あなたが国土のどの位置にいてどちらに向かっているかを示しているのを知っていましたか？インターステートハイウェイシステムは一般的にいくつかの簡単な規則に従っています。「二桁」のルートでは、**東西方向**のものは偶数になっています。（例：4, 10, 20, 80, 86, 等。）**南北方向**のものは奇数になっています。（例：5, 15, 27, 95, 等。）

南北方向のルートは合衆国西部のインターステート5から始まり、メリーランド州のインターステート97に至るまで数が増えていきます。

東西方向のルートは合衆国南部のフロリダ州でインターステート4から始まります。北に向かうにつれて、ミシガン州のインターステート96に至るまで数が増えていきます。

もう一つの規則は、5の倍数になっているルート（例：5, 10, 15, 80, 95, 等。）は、国土の端から端とは限りませんがほとんどを縦断または横断する主要道となっています。



The north/south routes begin in the western U.S. with Interstate 5 and increase in value until you get to Interstate 97 in Maryland.

The east/west routes begin in the southern U.S. in Florida with Interstate 4. As you move north, the numbers increase until you get to Interstate 94 in Michigan.

One other rule is that roads divisible by 5 (ex.: 5, 10, 15, 80, 95, etc) tend to be major roads that cross most,

Also, you should know

1. you cannot park within 15 feet of a fire hydrant.
2. a yellow line along the sidewalk curb means "No Parking"

I have a terrible sense of direction. I get easily lost whenever I'm on an interstate highway. Is there some way of improving my sense of direction?

Did you know that the numbers on an interstate highway sign tells you which part of the country you're in and which direction you are going? The Interstate Highway System generally follows a couple of simple rules. For 2-digit roads, *east/west* roads have even numbers (ex.: 4, 10, 20, 80, 86, etc.) , *north/south* roads have odd numbers (ex.: 5, 15, 27, 95, etc.).

if not all of the country.

もちろん3桁のインターステートハイウェイもありますが、それらはもう少し複雑で、詳しい地図上で説明しなければなりません。（安全自動車学校ではこの項目について「NYSプリライセンスコース」の中でさらに詳しく取り上げています）。

Of course, there are 3-digit interstate highway signs, but those are a little more complicated and require they be demonstrated on a more detailed map. (Anzen covers this subject in more detail during its "NYS Prelicensing Course (4-hour class)".

私はニューヨーク市のラジオ局を聞いています。ときどき「オルタネートサイドパーキングは今日は適用されません。」と放送されるのですが、「オルタネートサイドパーキング」とは何でしょうか？

I listen to a New York City radio station. Sometimes they say that "Alternate side parking regulations are suspended today." What are "alternate side parking regulations"?

「オルタネートサイドパーキング」とは、一週間のうち特定の曜日には全ての車が通りの片方に駐車しなければならないという決まりです。翌日には、全ての車が通りの反対側に駐車しなければなりません。どちら側に駐車するべきかを知るには、「no parking Street-Sweeping」の標識を見ます。それには、「Midnight TO 3 AM Tues, Thurs, Sat」のように書かれています。通りの反対側には、「NO PARKING, Tue, Thu.」と書かれたもう一つの標識があるはずですが。これらの駐車規制はニューヨーク市の5区（マンハッタン、クイーンズ、ブルックリン、ブロンクス、スタテンアイランド）のみで適用されます。通りに「Midnight TO 3 AM Mon, Wed, Fri」の標識がない場合は、それはおそらくオルタネートサイドパーキングが適用されない通りでしょう。

Alternate side parking means that on a specific day of the week, all cars must park on one side of the street. The next day, all cars must park on the opposite side of the street. To know which side of the street you should park on, look for a "no parking street-sweeping sign". It may say something like "Midnight TO 3 AM Tues, Thurs, Sat". If you go to the opposite side of the street there must (or should) be another "no parking street-sweeping sign" that states "Midnight TO 3 AM Mon, Wed, Fri". These parking regulations apply only to the 5 boroughs of New York City (Manhattan, Queens, Brooklyn, Bronx, and Staten Island)



オルタナートサイドパーキングの目的は、その通りが掃除できるようにすること、また交通が順調に流れるように十分な道幅を確保するためです。もし間違った側に駐車してしまうと、あなたは駐車違反のチケットを切られ、車は牽引されてしまうかもしれません。

オルタナートサイドパーキングが適用されない祝日が年間30日ほどあります。それらの祝日には、駐車に関する規制が毎日適用される場所（例えば、"No Parking Anytime" の標識があるところ。）を除き通りのどちら側にも駐車できます。1998 New York City Alternate Side Parking Regulations Calendar をご希望の方はご一報ください。早速ファックス致します。当校のウェブサイト <www.DriveAnzen.com/aspcal.html> からダウンロードすることもできます。

私は5ヶ月前に免許証を受け取りました。2、3週間前30マイルオーバーのスピード違反でつかまりました。警察官がチケットを切り、私は罰金を払いました。ところが、昨日陸運局から私の免許証が停止される旨の手紙が来ました。何故でしょうか？

また、私は職場から20マイルのところに住んでいます。仕事への往復のためだけに車を運転することはできないのでしょうか？

ニューヨーク州では、免許証取得後6ヶ月間は観察期間となっています。もしその期間中に4点受けると、あなたの免許証は60日間停止されます。しかし、あなたは裁判所の審判を求め、仕事に車を使うための特別の許可を請求することができます。

ニュージャージー州では、最初の免許証を受け取ってから2年間は観察期間となっています。この期間中に2回以上の違反で合計4点以上（または、30マイルオーバーのスピード違反など1回の違反で5点以上）受けると、保護観察運転者教育プログラムに参加しなければなりません。料金は100ドルです。このプログラムを終了すると3点減点され1年間の試験期間に入ります。もしこのプログラムを終了できなかったり、または試験期間中に違反を犯した場合には、あなたが運転する資格は停止されます。

ニュージャージー州では条件付免許証や仕事のための特別な免許証は許可されません。万が一あなたの免許証が停止されたら、停止期間が終わり回復の通知を受け取るまでどんな理由があっても運転することはできません。

私はニュージャージー州に住んでいますがニューヨーク市で働いていません。ソーシャルセキュリティアドミニストレーションから "Letter of Exemption" をもらう必要があるのですが、ニューヨークのソーシャルセキュリティオフィスで証明書をもらうことはできるのでしょうか。それともニュージャージーのオフィスまで行かなければいけないのでしょうか？

ニュージャージー州陸運局はニューヨーク州のソーシャルセキュリティオフィスからの "Letter of Exemption" を受け付けます。

The purpose of *alternate side parking* is to allow the streets to be cleaned, and to leave enough road space to keep traffic moving smoothly. If your car is parked on the wrong side of the street, you will receive a parking ticket and your car may be towed.

There are approximately 30 holidays during which alternate side parking regulations are suspended. During those days, you can park on either side of the street—except in areas where stopping, standing and parking rules are in effect seven days a week (for example "No Parking Anytime"). If you wish to receive the 1998 New York City Alternate Side Parking Regulations Calendar, please contact us. We will be happy to fax it to you. If you wish, you can obtain the calendar from our web site: www.DriveAnzen.com/aspcal.html.

I received my driver license about 5 months ago. A few weeks ago I was caught going 30 miles over the speed limit. The policeman gave me a ticket. I paid they fine. But yesterday, I received a letter from the Dept. of Motor Vehicles stating that my license will be suspended. Why?

Also, I live 20 miles from my company. Can't I use my car just to drive to and from work?

In New York State, you are on probation for 6 months after you get your driver license. If you get 4 points during that period, your license will be suspended for 60 days. However, you can ask for a court hearing and request special permission to use your car for work.

In New Jersey State, after you receive your initial driver license you are on probation for 2 years. If you are convicted of 2 or more moving violations with a total of 4 or more points (or 1 violation of 5 points such as speeding 30 miles over the speed limit) during that period, you must enroll in a Probationary Driver School Program. The fee is \$100. If you complete the program you'll receive a 3-point reduction and be placed on a one-year test period. If you fail to complete the program, or if you commit a violation during your test period, your driving privilege will be suspended.

There are no conditional or special work licenses allowed in New Jersey. If your license is ever suspended, *you cannot drive for any reason* until the period of suspension ends and you receive a notice of restoration.

I live in New Jersey, but I work in New York City. I need to get a "Letter of Exemption" from the Social Security Administration. Can I obtain that letter from a SSA office in New York, or must I go to a SSA office in New Jersey.

New Jersey Motor Vehicle Services will accept a "Letter of Exemption" from a New York SSA office.

ニューヨーク州とニュージャージー州のどちらの陸運局もソーシャルセキュリティナンバーを要求しています。私はそれはもっていませんが納税者番号はあります。ソーシャルセキュリティナンバーのかわりに使うことができますか？

いいえ。どちらの州もソーシャルセキュリティナンバーか "Letter of Exemption" を要求しています。どちらの州も納税者番号は受け付けません。

Both New York and New Jersey Department of Motor Vehicles ask for a social security number. I don't have one, but I do have a taxpayer identification number. Can I use that instead of a social security number.

No. Both New York and New Jersey require that you present either a social security number or a "Letter of Exemption". Neither state will accept a taxpayer identification number.

路上試験予約最新情報

ニューヨーク州陸運局は最近になってより多くの路上試験官を雇っています。従って、路上試験の予約日は現在5月中旬から7月の第1週までとなっています。

Road Test Appointment Update

The NYS Department of Motor Vehicles has recently hired more road test inspectors. Consequently, road test appointment dates are now available from the middle of May until the first week of July.

Company Driver License Package

NY 州ドライバーパッケージ

- 「あなたの運転免許取得小本」(全文、日本語訳付き)
新付加(マンハッタン、ヨンカースDMV内の詳細図、新料金表)
- 「別冊：筆記試験問題集」(日本語訳)
- 「NY 州ドライバーマニュアル」(英語)
- 運転免許申請用紙
- 住所変更カード

新NJ州ドライバーズパッケージ

上記の会社用パッケージをご注文下さい。即日、何部でも無料送付します。



安全のインターネット只今オープン！ウェブサイトアクセスして下さい。

www.DriveAnzen.com

次の事ができます。

- 上記の「Just the Fax」から今までのFaxのすべて、、、
- 安全のNY州運転免許パッケージのすべてをダウンロードできます。
- 安全のNY州筆記試験参考問題(日本語と英語)のダウンロード
- NY州、NJ州、コネチカット州のDMVオフィスへのリンク

ノート：このサイトはあと何か月もかけて、もっと充実させていきます。今だに作成中とお考え下さい。

Anzen Driving Schools, Inc.

Web Site: www.DriveAnzen.com E-mail: mail@driveanzen.com

New York: 20 West 20th St., Suite 1003, New York, NY 10011 212-924-4321 Fax: 212-675-3404

New Jersey: 511 Main St., Ft. Lee, NJ 07024 201-592-0334